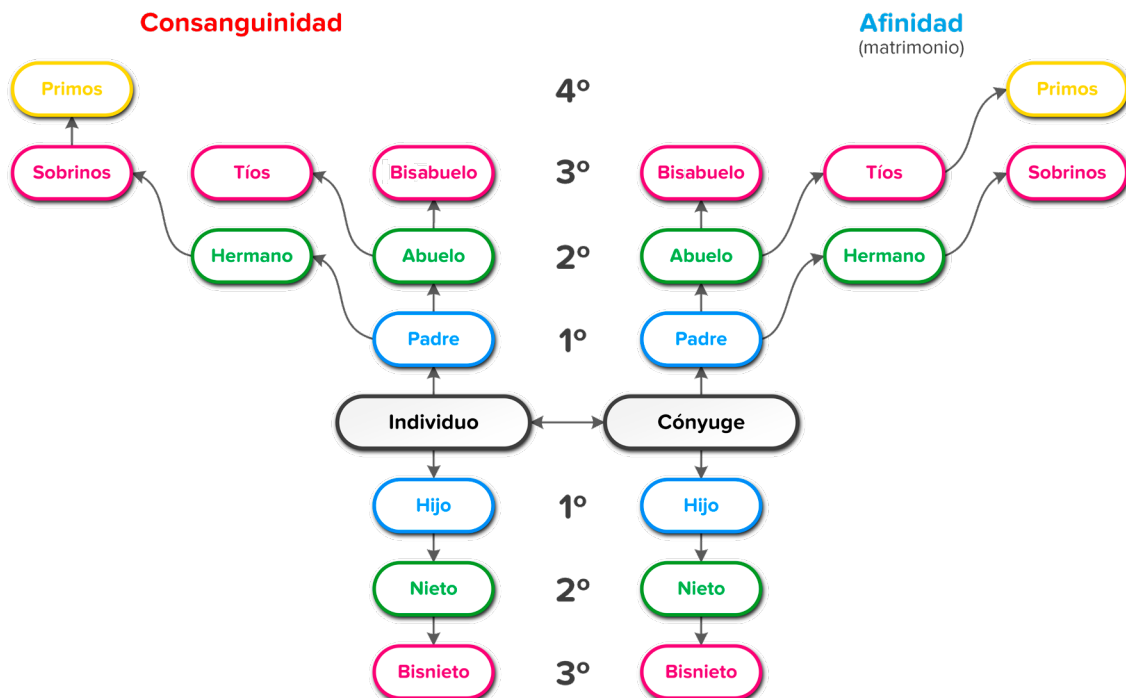


El ejercicio de la **acción penal** por alguna de las **personas legitimadas** conforme a este artículo **no impide** su ejercicio posterior por cualquier **otro** de los **legitimados**. Cuando exista una **pluralidad de víctimas**, **todas** ellas podrán **personarse independientemente** con **su propia representación**. Sin embargo, en estos casos, **cuando** pueda verse **afectado** el **buen orden del proceso** o el derecho a un **proceso sin dilaciones indebidas**, el **Juez** o Tribunal, en resolución motivada y tras oír a todas las partes, **podrá imponer** que se **agrupen** en **una** o **varias representaciones** y que sean dirigidos por la misma o varias defensas, en razón de sus respectivos intereses.



La **acción penal** también **podrá ser ejercitada** por las ¹**asociaciones de víctimas** y por las ²**personas jurídicas** a las que la **ley reconoce legitimación** para **defender los derechos de las víctimas**, siempre que ello fuera **autorizado** por la **víctima** del delito.

Cuando el **delito** o falta cometida tenga por **finalidad impedir** u **obstaculizar** a los **miembros** de las **corporaciones locales** (concejales, policías locales, etc.) el ejercicio de sus **funciones públicas**, podrá **también personarse** en la causa la **Administración local** en cuyo territorio se hubiere cometido el hecho punible.

No mostrarse parte no implica la renuncia (Art. 110)

Las personas **perjudicadas** por un delito que **no** hubieren **renunciado** a su derecho podrán **mostrarse parte** en la causa si lo hicieran **antes** del trámite de **calificación del delito** y ejercitar las **acciones civiles** que procedan, según les conviniera, sin que por ello se retroceda en el curso de las actuaciones. Si se **personasen** una vez **transcurrido** el **término** para formular **escrito de acusación** podrán ejercitar la **acción penal** hasta el inicio del **juicio oral** adhiriéndose al **escrito de acusación** formulado por el **Ministerio Fiscal** o del resto de las **acusaciones personadas**.

Aun **cuando** las personas **perjudicadas** **no** se muestren **parte** en la causa, **no** por esto **se entiende** que **renuncian** al derecho de **restitución**, **reparación** o **indemnización** que a su favor puede acordarse en sentencia firme, siendo necesario que la **renuncia** de este derecho se haga en su caso de una **manera clara** y **terminante**.

Acciones juntas o separadas (Art. 111)

Las **acciones** que nacen de un **delito** o falta podrán **ejercitarse junta** o **separadamente**; pero **mientras** estuviese **pendiente** la **acción penal** **no** se **ejercitará** la **civil con separación** hasta que aquella haya sido resuelta en **sentencia firme**, salvo siempre lo dispuesto en los arts. 4º, 5º y 6º de este Código.*

Efectos de ejercer la acción penal y la civil separadamente (Art. 112)

Ejercitada sólo la **acción penal**, se entenderá utilizada **también** la **civil**, a no ser que el dañado o perjudicado la **renunciase** o la **reservase** expresamente **para** ejercitarla **después de terminado el juicio criminal**, si a ello hubiere lugar.

Si se **ejercitase** sólo la **civil** que **nace de un delito** de los que no pueden **perseguirse** sino en virtud de **querrela particular**, se considerará **extinguida** desde luego la acción **penal**.

Ejercicio de la acción penal y la civil conjuntamente (Art. 113)

Podrán ejercitarse expresamente las **2 acciones** por **una misma persona** o por **varias**; pero siempre que sean 2 o más las personas por quienes se utilicen las acciones derivadas de un delito o falta lo verificarán en **1 solo proceso** y, si fuere posible, **bajo una misma dirección y representación**, a juicio del Tribunal.

Prejudicialidad penal (Art. 114)

Promovido **juicio criminal** en **averiguación** de un **delito** o falta, **no** podrá seguirse **pleito** sobre el **mismo hecho**; suspendiéndole si le hubiese, en el estado en que se hallare, **hasta** que recaiga **sentencia firme** en la causa criminal.*

No será **necesario** para el ejercicio de la **acción penal** que haya **precedido** el de la **civil** originada del **mismo delito** o falta.

Extinción de la acción penal (Art. 115 - 116)

115 La acción **penal** se **extingue** por la **muerte** del **culpable**; **pero** en este caso **subsiste** la **civil** contra sus **herederos** y **causahabientes**, que **sólo** podrá **ejercitarse** ante la jurisdicción y por la **vía civil**.

116 La **extinción** de la acción **penal** **no** lleva consigo la de la **civil**, a **no ser** que la extinción proceda de haberse declarado por **sentencia firme** que **no existió el hecho** de que la civil hubiese podido nacer.

En los demás casos, la **persona a quien corresponda** la **acción civil** podrá **ejercitarla**, ante la jurisdicción y por la **vía** de lo **civil** que proceda, **contra quien estuviere obligado** a la **restitución** de la cosa, **reparación** del daño o **indemnización** del perjuicio sufrido.

Extinción de la acción civil (Art. 117)

La **extinción** de la acción **civil** **tampoco** lleva consigo la de la **penal** que nazca del mismo delito.

La **sentencia firme absolutoria** dictada en el pleito promovido por el ejercicio de la acción **civil**, **no será** **obstáculo** para el ejercicio de la acción **penal** correspondiente.

DERECHO A LA DEFENSA, A LA ASISTENCIA JURÍDICA GRATUITA Y A LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS JUICIOS CRIMINALES (Tít. 5 - Cap. 1)

Derecho a la defensa (Art. 118)

Toda **persona** a quien **se atribuya** un **hecho punible** (que merece ser castigado) podrá ejercitar el **derecho de defensa**, **interviniendo** en las **actuaciones**, desde que se le comunique su existencia, haya sido objeto de detención o de cualquier otra medida cautelar o se haya acordado su procesamiento, a cuyo efecto se le **instruirá** (informará), **sin demora injustificada**, de los siguientes **derechos**:

- Derecho a ser **informado** de los **hechos** que se le atribuyan, así como de cualquier **cambio relevante** en el objeto de la **investigación** y de los **hechos imputados**. Esta información será facilitada con el **grado de detalle suficiente** para **permitir** el ejercicio efectivo del **derecho de defensa**.
- Derecho a **examinar las actuaciones** con la debida **antelación** para salvaguardar el derecho de defensa y en todo caso, **con anterioridad** a que se le tome **declaración**.
- Derecho a **actuar en el proceso penal** para ejercer su derecho de defensa.
- Derecho a **designar libremente abogado**, sin perjuicio del apdo. 1 a) del art. 527 (incomunicación).
- Derecho a **solicitar asistencia jurídica gratuita**, **procedimiento** para hacerlo y **condiciones** para obtenerla.

- Derecho a la **traducción e interpretación gratuitas**.
- Derecho a **guardar silencio** y a **no prestar declaración** si no desea hacerlo, y a **no contestar** a alguna/s de las **preguntas** que se le formulen.
- Derecho a **no declarar contra sí mismo** y a **no confesarse culpable**.

La **información** a que se refiere este apartado se facilitará en un **lenguaje comprensible** y que resulte **accesible**.

A estos efectos **se adaptará la información** a la ¹**edad** del destinatario, su ²**grado de madurez**, ³**discapacidad** y cualquier ⁴**otra circunstancia personal** de la que pueda derivar una modificación de la capacidad para **entender** el alcance de la **información** que se le facilita.

El **derecho de defensa** se **ejercerá** sin más limitaciones que las expresamente previstas en la ley **desde la atribución del hecho punible investigado hasta la extinción de la pena**.

El **derecho de defensa comprende** la asistencia letrada de un **abogado de libre designación** o, en su defecto, de un abogado de **oficio**, con el que podrá **comunicarse y entrevistarse reservadamente**, incluso **antes** de que se le reciba **declaración** por la **policía**, el **fiscal** o la **autoridad judicial**, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 527 (incomunicación) y que **estará presente** en todas sus ¹**declaraciones** así como en las ²**diligencias de reconocimiento***, ³**careos*** y ⁴**reconstrucción de hechos**.

Para actuar en el proceso, las **personas investigadas** deberán ser **representadas por procurador*** y **defendidas por abogado**, designándoseles de **oficio** cuando ¹**no** los hubiesen **nombrado** por sí mismos y lo solicitaren, y en todo caso, cuando ²**no** tuvieran **aptitud legal para hacerlo***.

Todas las **comunicaciones** entre el **investigado** o encausado y su **abogado** tendrán **carácter confidencial**.

Garantías penales (Art. 119)

Cuando de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 118 de esta Ley, haya de procederse a la **imputación** de una **persona jurídica**, se practicará con ésta la comparecencia prevista en el artículo 775, con las siguientes **particularidades**:

- La **citación** se **hará** en el **domicilio social** de la **persona jurídica**, **requiriendo** a la entidad que proceda a la **designación** de un **representante**, así como **Abogado y Procurador** para ese procedimiento, con la advertencia de que, en caso de no hacerlo, se procederá a la designación de oficio de estos dos últimos. La falta de designación del representante no impedirá la sustanciación del procedimiento con el Abogado y Procurador designado.
- La **comparecencia** se **practicará** con el **representante** especialmente designado de la persona jurídica imputada **acompañada** del **Abogado** de la misma. La inasistencia al acto de dicho representante determinará la práctica del mismo con el Abogado de la entidad.
- El **Juez informará** al **representante** de la persona jurídica imputada o, en su caso, al **Abogado**, de los **hechos que se imputan** a ésta. Esta información se facilitará **por escrito** o mediante entrega de una **copia** de la **denuncia** o **querrela** presentada.
- La designación del **Procurador** **sustituirá** a la indicación del **domicilio a efectos de notificaciones**, **practicándose con el Procurador** designado todos los **actos de comunicación** posteriores, incluidos aquellos a los que esta Ley asigna carácter personal. Si el Procurador ha sido nombrado de oficio se comunicará su identidad a la persona jurídica imputada.

Intervención de la persona jurídica (Art. 120)

Las **disposiciones** de esta Ley que **requieren o autorizan la presencia** del “**investigado**” (refiriéndose a personas jurídicas) en la práctica de **diligencias de investigación** o de **prueba anticipada*** se **entenderán** siempre referidas al “**representante**” especialmente designado por la entidad, que podrá asistir acompañado del letrado encargado de la defensa de ésta.

La **incomparecencia** de la persona especialmente designada **no impedirá** la celebración del **acto de investigación** o de **prueba anticipada** que se sustanciará con el **Abogado defensor**.

Ambas partes pagan los honorarios, y los condenados, además, las costas procesales (Art. 121)

Todos los que sean parte en una causa, si no se les hubiere reconocido el derecho a la asistencia jurídica gratuita, tendrán **obligación** de **satisfacer** (pagar) los **derechos** de los **procuradores** que les representen, los **honorarios** de los **abogados** que les defiendan, los de los **peritos** que informen a su instancia y las **indemnizaciones** de los **testigos** que presentaren, cuando los peritos y testigos, al declarar, hubiesen formulado su reclamación y el Juez o Tribunal la estimaren.

Ni durante la causa ni después de terminada tendrán la obligación de **satisfacer** las **demás costas procesales**, a no ser que a ello fueren **condenados**.

Papel de oficio (Art. 122)

Se usará **papel de oficio*** en los **juicios sobre faltas** (delitos leves) y en las **causas criminales** (delitos), sin perjuicio del correspondiente reintegro si hubiere condenación de costas.

DERECHO A LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (Cap. 2)

Derechos de los investigados que no hablen el castellano (Art. 123)

Los **imputados** o **acusados** que **no hablen** o **entiendan** el **castellano** o la **lengua oficial** en la que se desarrolle la actuación tendrán los siguientes **derechos**:

- Derecho a ser asistidos por un **intérprete** que utilice una lengua que comprenda durante todas las **actuaciones** en que sea **necesaria** su **presencia**, incluyendo el **interrogatorio policial** o por el **Ministerio Fiscal** y todas las **vistas judiciales**.
- Derecho a servirse de **intérprete** en las **conversaciones** que mantenga con su **Abogado** y **que** tengan **relación directa** con su posterior ¹**interrogatorio** o ²**toma de declaración**, o que resulten necesarias para la presentación de un ³**recurso** o para otras ⁴**solicitudes procesales**.
- Derecho a la **interpretación** de todas las actuaciones del **juicio oral**.
- Derecho a la **traducción escrita** de los **documentos** que resulten ¹**esenciales** para garantizar el ejercicio del derecho a la **defensa**. Deberán ser traducidos, en todo caso, las ²**resoluciones** que acuerden la prisión del imputado, el ³**escrito de acusación*** y la ⁴**sentencia**.
- Derecho a presentar una **solicitud** motivada para que **se considere esencial** un **documento**.

Los **gastos** de **traducción** e **interpretación** derivados del ejercicio de estos derechos serán **sufragados** por la **Administración**, con independencia del resultado del proceso.

Excepcionalmente, la **traducción escrita** de documentos podrá ser **sustituida** por un **resumen oral** de su contenido en una lengua que comprenda, cuando de este modo también se garantice suficientemente la defensa del imputado o acusado.

Traductores e intérpretes judiciales (Art. 124 - 125)

El **traductor** o **intérprete judicial** será designado de entre aquellos que se hallen incluidos en los **listados** elaborados por la **Administración competente**.

Excepcionalmente, en aquellos supuestos que **requieran** la **presencia urgente** de un **traductor** (textos) o de un **intérprete** (oral), y no sea posible la intervención de un traductor o intérprete judicial inscrito en las listas elaboradas por la Administración, en su caso, conforme a lo dispuesto en el apartado 5 del artículo anterior, se podrá habilitar como intérprete o **traductor judicial eventual** a otra **persona conocedora del idioma** empleado que **se estime capacitado** para el desempeño de **dicha tarea**.

Renuncia a derecho de traducción e interpretación (Art. 126)

La **renuncia** a los derechos a que se refiere el artículo 123 (**derechos de traducción e interpretación**) deberá ser **expresa** y **libre**, y **solamente** será **válida** si se produce **después** de que el **imputado** o acusado haya recibido un **asesoramiento jurídico** suficiente y **accesible** que le permita tener **conocimiento** de las **consecuencias** de su **renuncia**. En todo caso, los derechos a los que se refieren las letras a) y c) del apartado 1 del artículo 123 (intérprete en actuaciones necesarias y en juicio oral) **no podrán ser renunciados**.

DENUNCIA (Tít. 1)

Obligación de denunciar los delitos públicos (Art. 259)

El que **presenciar** la perpetración de cualquier **delito público*** está **obligado** a **ponerlo inmediatamente** en **conocimiento** del **Juez de instrucción**, de paz, comarcal o municipal o funcionario fiscal **más próximo** al sitio en que se hallare.

Exentos de la obligación de denunciar delitos públicos (Art. 260 - 261)

260 La **obligación** establecida en el artículo anterior **no comprende** a los ¹**impúberes** (que no ha llegado a la pubertad) ni a los que ²**no gozaren del pleno uso de su razón**.

261 **Tampoco** estarán **obligados a denunciar**:

- ³Quien sea **cónyuge** del **delincuente** no separado legalmente o de hecho o
- ⁴La **persona** que **conviva** con él en **análoga relación de afectividad**.
- ⁵Quienes sean **ascendientes** y ⁶**descendientes** del **delincuente** y
- ⁷Sus **parientes colaterales** hasta el **2º grado** inclusive.

Esta disposición **no** será **aplicable** cuando se trate de un **delito** contra la **vida**, de un delito de **homicidio**, de un delito de **lesiones** de los art. 149 y 150 del Código Penal, de un delito de **maltrato habitual** previsto en el art. 173.2 del Código Penal, de un delito contra la **libertad** o contra la **libertad e indemnidad sexual** o de un delito de **trata de seres humanos** y la víctima del delito sea una persona **menor** de edad o una persona con **discapacidad** necesitada de especial protección.

Profesionales con obligación de denunciar delitos públicos (Art. 262)

Los que por razón de sus **cargos**, **profesiones** u **oficios** tuvieren **noticia** de algún **delito público**, estarán **obligados** a **denunciarlo** inmediatamente al ¹**Ministerio fiscal**, al ²**Tribunal competente**, al ³**Juez de instrucción** y, en su defecto, al municipal o al ⁴**funcionario de policía más próximo** si se tratare de un **delito flagrante**.*

Los que **no cumplieren** esta **obligación** incurrirán en **multa**, que se impondrá **disciplinariamente**.

Exención de la obligación de denunciar a abogados, procuradores y eclesiásticos (Art. 263)

La **obligación** de **denunciar** los **delitos públicos** que tuviere conocimiento por su profesión **no comprenderá** a los ¹**Abogados** ni a los ²**Procuradores** respecto de las **instrucciones** o **explicaciones** que recibieren de sus **clientes**.*

Tampoco comprenderá a los ³**eclesiásticos** y ⁴**ministros de cultos** disidentes respecto de las **noticias** que se **les hubieren revelado** en el ejercicio de las funciones de su ministerio.*

Circulación o entrega vigilada de drogas (Art. 263.2)

El ¹**Juez de Instrucción competente** y el ²**Ministerio Fiscal**, así como los ³**Jefes de las Unidades Orgánicas de Policía Judicial**, **centrales** o de ámbito **provincial**, y sus ⁴**mandos superiores** podrán **autorizar** la **circulación** o **entrega vigilada** de **drogas** tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, así como de otras sustancias prohibidas.